# Young animals and diminutives in Bulgarian and other Slavic languages: A contrastive study with emphasis on derivational paradigms

Stela Manova & Renáta Gregová University of Vienna & P. J. Šafárik University in Košice

БЪЛГАРИСТИЧНИ ЕЗИКОВЕДСКИ ЧЕТЕНИЯ

University of Sofia, 19 November 2018

# Paradigms in morphology 1

- Paradigms play a major role in inflectional morphology and there is much research on the topic, even whole theories of morphology are built on the notion of paradigm, e.g. Paradigm Function Morphology (Stump 2001 and later work)
- In recent years, researchers have tried to transfer the notion of paradigm from inflection to word formation (van Marle 1984, Becker 1993, Bauer 1997, Booij1997, Pounder 2000, a.o.).
- The idea is to use the achievements of the research on inflectional morphology for explanation of derivational morphology (Bauer 1997, Blevins 2001, Stump 2005, Štekauer 2014, Boyé and Schalchli 2016, Bonami and Strnadová 2018).

# Paradigms in morphology 2

- The motivation for the paradigmatic approach comes from the believe that the lexicon is structured in terms of sets of paradigmatic relations that link members of morphological families (evidence from psycholinguistics in Schreuder and Baayen 1997, de Jong et al. 2000, del Prado Martín et al. 2005, a.o.; and from computational linguistics in Pirrelli and Federici 1994, Pirrelli and Yvon 1999, Cotterell et al. 2017, see also Construction Morphology, Booij 2010)
- Of particular interest are peculiar paradigms, such that involve e.g. syncretism or missing forms (gaps, cf. Baerman et al. 2010, Sims 2015, Stump 2018).
- The notion of blocking: "the nonoccurrence of one form due to the simple existence of another" (Aronoff 1976: 43), for a comprehensive bibliography of research on blocking see Rainer (2014).

# Inflectional paradigms

- In inflection, the term paradigm is used in two senses:
  - A paradigm of a word (or lexeme, depending on the theoretical framework)

```
SG knig-a 'book', PL knig-i, SG DEF knig-a-ta, PL DEF knig-i-te
```

2. Inflection class, i.e. all lexemes with the same inflection knig-a 'book', knig-i, knig-a-ta, knig-i-te sten-a 'wall', sten-i, sten-a-ta, sten-i-te

(! Kniga and stena belong to the same inflection class)

 In this presentation, we analyze derivational paradigms similar to inflection classes and focus on the following derivational families:

i. diminutives of animals

ii. young animals

iii. diminutives of young animals

# Our goals

- to examine closely related derivational paradigms, some of which have their origin in inflection:
  - 1) nouns for young animals (an inflection class in Old Bg);
  - 2) diminutive nouns derived from animals; and
  - 3) diminutive nouns derived from young animals
- to contribute to the better understanding of the organization of derivational paradigms
- to show that a contrastive analysis of closely genealogically related languages is worth pursuing, this even in a very limited domain such as the derivation of young animals and diminutives of animals

#### Data and method

- Slavic languages: Bulgarian (South), Russian (East), Czech and Slovak (West)
- 50 nouns for animals from each language as well as the respective nouns for young animals and diminutives of animals
- The 50 nouns for animals were distributed into the following semantic groups:
  - 1. Domestic animals
  - 2. Wild animals
  - 3. Exotic animals
  - 4. Birds
  - 5. Insects
- To make the data comparable and easily analyzable, we ordered all examples in all languages paradigmatically (wordformation paradigms)

#### Bulgarian: Domestic animals

#### ! in most cases DIM of animal = young animal

English translation	Animal	DIM of animal	Young animal	DIM of young animal
goat	koza	koz-ica / koz-le	koz-le	kozl-ence
cow	krava	krav-ica / krav-ička	tel-e	tel-ence
hen	kokoška	kokošč-ica	pil-e	pil-ence
duck	patka	pat-e	pat-e	pat-ence
rabbit	zaek	zajč-e	zajč-e	zajč-ence
horse	kon	kon-če	kon-če	konč-ence
donkey	magare	magar-ence	magar-ence	magar-ence-nce
goose	găska	găsč-ica	găs-e	găs-ence
turkey	pujka	pujč-ica	pujč-e	pujč-ence
cat	kotka	kot-e	kot-e	kot-ence
dog	kuče	kuč-ence	kuč-ence	kučenc-ence

#### Bulgarian: Exotic animals

#### ! with N in -C, DIM of animal = young animal

<b>English</b> translation	Animal	DIM of animal N in - a: -ka N in -C: -če	Young animal	DIM of young animal -ence
	Nouns in -a			
camel	kamil-a	kamil-ka	kamil-če	kamilč-ence
monkey	majmun-a	majmun-ka	majmun-če	majmunč-ence
	Nouns in - C			
elephant	slon	slon-če	slon-če	slonč-ence
lion	lăv	lăv-če	lăv-če	lăvč-ence
hippo	hipopotam	hipopotam-če	hipopotam-če	hipopotamč-ence
crocodile	krokodil	krokodil-če	krokodil-če	krokodilč-ence
tiger	tigăr	tigăr-če	tigăr-če	tigărč-ence

## Bulgarian: Birds

#### ! with N in -C, DIM of bird = young bird

English translatio n	Bird	DIM of bird N in - a: -ka N in -C: -če	Young bird	DIM of young bird -ence
	Nouns in -a			
swallow	ljastovica	ljastovič-ka	ljastovič-e	ljastovič-ence
crow	vrana	vran-ka / vran-če	vran-če	vranč-ence
	Nouns in -C			
stork	štărkel	štărkel-če	štărkel-če	štărkelč-ence
robin	drozd	drozd-če	drozd-če	drozdč-ence
hawk	jastreb	jastrab-če	jastrab-če	jastrabč-ence
falcon	sokol	sokol-če	sokol-če	sokolč-ence
pigeon	gălăb	gălăb-če	gălăb-če	gălăbč-ence
pheasant	fazan	fazan-če	fazan-če	fazanč-ence
raven	garvan	garvan-če	garvan-če	garvanč-ence

#### Bulgarian: Domestic animals

#### Uniform pattern for DIM of young animals (-ence)

English translation	Animal	DIM of animal	Young animal	DIM of young animal
goat	koza	koz-ica / koz-le	koz-le	kozl-ence
cow	krava	krav-ica / krav-ička	tel-e	tel-ence
hen	kokoška	kokošč-ica	pil-e	pil-ence
duck	patka	pat-e	pat-e	pat-ence
rabbit	zaek	zajč-e	zajč-e	zajč <mark>-ence</mark>
horse	kon	kon-če	kon-če	konč-ence
donkey	magare	magar-ence	magar-ence	magar-enc-ence
goose	găska	găsč-ica	găs-e	găs-ence
turkey	pujka	pujč-ica	pujč-e	pujč- <mark>ence</mark>
cat	kotka	kot-e	kot-e	kot-ence
dog	kuče	kuč-ence	kuč-ence	kučenc <mark>-ence</mark>

# Bulgarian: Summing up

- For the majority of the nouns denoting animals, Bulgarian does not make a distinction between DIMs and young animals, i.e. there is a single derivational paradigm for both diminutive nouns and young animals
- Young domestic animals = inflectional diminutives:
   zaek 'rabbit' → young animal / DIM1 zajč-e (-e is an inflectional suffix)
- Young exotic animals = diminutives proper:
   slon 'elephant' → young animal / DIM1 slon-če
- ! Recall syncretism in inflectional morphology.
- Diminutives proper = double diminutives:
   young animal / DIM1 slon-če → DIM1 / DIM2 slon-č-ence
   Uniform pattern for derivation of diminutives from young animals by the suffix –ence.
- ! No gaps in the paradigms which is maybe due to the extensive syncretism, i.e. forms replace each other and their is no space for gaps.

# Russian data: paradigmatic analysis ! Uniform pattern for derivation of young animals

English translation	Animal	DIM of animal	Young animal	DIM of young animal
sheep	ovca	ov-ečka	jagn <mark>-ënok</mark>	jagnënoč-ek
goat	koza	koz-očka	koz-lënok	kozlënoč-ek
cow	korova	korov-ka	tel-ënok	telënoč-ek
hen	kurica	kuroč-ka	cypl-ënok	cyplënoč-ek
duck	utka	utoč-ка	ut-ënok	utënoč-ek
hare	zajac	zajč-ik	zajč-onok	zajčonoč-ek
horse	lošad'	lošad-ka	žereb- <mark>ënok</mark>	žerebënoč-ek
donkey	osël	osl-ik	osl-ënok	oslënoč-ek
goose	gusʻ	gus-ëk	gus-ënok	gusënoč-ek
turkey	indejka	indjuš-ka	indjuš- <mark>onok</mark>	indjušonoč-ek

#### Russian data: paradigmatic analysis

#### ! Different diminutive suffixes

English translation	Animal	DIM of animal	Young animal	DIM of young animal
sheep	ovca	oveč-ka	jagn-ënok	jagnënoč-ek
goat	koza	koz- <mark>očka</mark>	koz-lënok	kozlënoč-ek
cow	korova	korov- <mark>ka</mark>	tel-ënok	telënoč-ek
hen	kurica	kuroč- <mark>ka</mark>	cypl-ënok	cyplënoč-ek
duck	utka	utoč <mark>-ка</mark>	ut-ënok	utënoč-ek
hare	zajac	zajč- <mark>ik</mark>	zajč-onok	zajčonoč-ek
horse	lošad'	lošad- <mark>ka</mark>	žereb-ënok	žerebënoč-ek
donkey	osël	osl-ik	osl-ënok	oslënoč-ek
goose	gus '	gus- <mark>ëk</mark>	gus-ënok	gusënoč-ek
turkey	indejka	indjuš- <mark>ka</mark>	indjuš-onok	indjušonoč-ek

#### Russian data: paradigmatic analysis

! Uniform pattern for derivation of diminutives from young animals

English translation	Animal	DIM of animal	Yong animal	DIM of young animal
sheep	ovca	ov-ečka	jagn-ënok	jagnënoč <mark>-ek</mark>
goat	koza	koz-očka	koz-lënok	kozlënoč- <mark>ek</mark>
cow	korova	korov-ka	tel-ënok	telënoč- <mark>ek</mark>
hen	kurica	kuroč-ka	cypl-ënok	cyplënoč- <mark>ek</mark>
duck	utka	utoč-ка	ut-ënok	utënoč <mark>-ek</mark>
hare	zajac	zajč-ik	zajč-onok	zajčonoč- <mark>ek</mark>
horse	lošad'	lošad-ka	žereb-ënok	žerebënoč- <mark>ek</mark>
donkey	osël	osl-ik	osl-ënok	oslënoč- <mark>ek</mark>
goose	gus'	gus-ëk	gus-ënok	gusënoč- <mark>ek</mark>
turkey	indejka	indjuš-ka	indjuš-onok	indjušonoč- <mark>ek</mark>

## Summing up: Derivational paradigms in Russian

- Russian keeps young animals and DIM of animals apart and both groups of nouns follow different derivational patterns.
- Only one suffix (-onok / -ënok) for derivation of young animals.
- ! -onok / -ënok can also be used for derivation of diminutives (or nouns with meanings similar to diminutives) that does not have anything to do with animals, e.g. čertënok 'imp' from čërt 'devil', povarënok, colloq. style for 'a boy assisting a cook', derived from povar 'cook' (Švedova et al. 1980, 201).
- Different suffixes for derivation of DIM of animals (phonologically determined, i.e. the suffix (primarily) depends on the termination of the base noun)

## Russian: Gaps in the paradigms

#### ! More gaps in diminutivization

No DIM

```
lev 'lion' soroka 'magpie'
```

Rather potential than actual DIM forms

```
olen' 'deer' → ?olen-čik

lastočka 'swallow' → ?lastočeč-ka

aist 'stork' → ?aist-ik

vorona 'crow' → ???voronoč-ka
```

Problematic (but attested in older texts) forms for young animals

```
obez'jan-ënok (from obez'jana 'monkey')
vš-onok (from voš' 'louse')
```

# **Czech**: different paradigms for small and young animals, uniform pattern for young animals

English translation	Animal	DIM of animal	Young animal	DIM of young animal
sheep	ovce	oveč-ka	jehn- <mark>ě</mark>	jehň-átko
goat	koza	koz-ička	kůz <mark>l-e</mark>	kůzl-atko/ kozl-átko
cow	krava	krav-ička	tel-e	tel-átko
hen	slepice/kůr	slepič-ka	kuř-e	kuř-átko
duck	kachna	kachn-ička	kachn <mark>-ě</mark>	kachň-átko
rabbit	králik	králíč-ek	králíč- <mark>e</mark>	králič-atko
horse	kůň	kon-ík	hříb- <mark>ě</mark>	hříb-átko
donkey	osel	osl-ík	osl-e	osl-átko
goose	husa	hus-ička	hous-e	hous-átko
turkey	krůta	krůt-ka	krůt- <mark>ě</mark>	krůť-atko
cat	kočka	koč-ička	kot-ĕ	koť-átko
dog	pes	ps-ik	štěn <b>-</b> ě	štěň-átko

# **Slovak**: different paradigms for small and young animals, uniform pattern for young animals

English translation	Animal	DIM of animal	Young animal	DIM of young animal
sheep	ovca	oveč-ka	jahň- <mark>a</mark>	jahn-iatko
goat	koza	koz-ička	kozľ- <mark>a</mark>	kozl-iatko
cow	krava	krav-ička	teľ-a	tel-iatko
duck	kačka	kač-ička	káč- <mark>a</mark>	kač-iatko
rabbit	králik	králíč-ek	králič- <mark>a</mark>	králič-iatko
horse	kôň	kon-ík	žrieb- <mark>ä</mark>	žrieb-ätko
donkey	osol	osl-ík	osľ-a	osl-iatko
goose	hus	hús-ka	hús-a	hús-atko
turkey	morka	*morčič-ka	morč- <mark>a</mark>	morč-iatko
cat	mačka	mač-ička	mač- <mark>a</mark>	mač-iatko
dog	pes	ps-ik	šteň-a	šten-iatko

#### Slovak: three psycholinguistic experiments

- Stimuli: 15 nouns for exotic animals
- 60 participants divided into three groups (i.e. 20 in each group), all were students from P. J. Šafárik University (they were not paid for their participation)
- Method:
  - 1<sup>st</sup> group was asked to write only the nouns for diminutives of animals
  - 2<sup>nd</sup> group was asked to write only the nouns for young animals
  - 3<sup>rd</sup> group was asked to write both forms
- If participants did not know forms, they were asked to skip the example and leave the space blank.
- Participants wrote only one derivation per stimulus.

## Stimuli used in the experiments

No	English translation	Slovak
1.	elephant	slon
2.	lion	lev
3.	leopard	leopard
4.	giraffe	žirafa
5.	hippo	hroch
6.	crocodile	krokodíl
7.	tiger	tiger
8.	bison	bizón
9.	cheetah	gepard
10.	rhinoceros	nosorožec
11.	ostrich	pštros
12.	koala	koala
13.	panda	panda
14.	cockatoo	kakadu
15.	kenguru	kengura

#### Results of the experiments:

#### Derivational paradigms seem to depend on the task

(alternative forms remind inflectional diminutives in Bulgarian)

English	Slovak	Write DIM only	Write both forms/DIM	Write young animal only	Write both forms/ young animal alternative forms
elephant	slon	sloník 20x	sloník 20x	sloníča 20x	sloníča 16x <b>slôňa</b> 1x
leopard	leopard	<i>leopardík</i> 19x	<i>leopardík</i> 17x	<i>leopardíča</i> 18x	leopardíča 11x leopard'a 2x
hippo	hroch	<i>hrošík</i> 19x	hrošík 20x	<i>hrošíča</i> 18x	hrošíča 10x hroša 3x
cheetah	gepard	gepardík 20x	gepardík 20x	<i>gepardíča</i> 18x	gepardíča 8x <b>gepard'a</b> 2x

# **Results**: Slovak derivational paradigms for diminutives of animals and young animals differ in terms of robustness

- Native speakers were more confident when only a single form had to be produced, i.e. a lesser number of paradigmatic gaps in the production of either young animals or diminutives
- When both forms had to be written, more alternative forms were produced for young animals:
  - Young animals (more or less, uniform derivational pattern):
    - Task1: Write a single form 3 instances of alternative forms (out of 15 stimuli)
    - Task2: Write both forms 6 instances of alternative forms (out of 15 stimuli)
  - Diminutives (there are alternative patterns for derivation of diminutives, thus alternative forms were expected):
    - Task1: Write one form 4 instances of alternative forms (out of 15 stimuli)
    - Task2: Write both forms 2 instances of alternative forms (out of 15 stimuli)
- Although there are different suffixes for derivation of diminutives and one pattern for derivation of young animals, the paradigm for young animals seems to be less robust than that for diminutives
- Transfer from DIM to young animals but not vice versa, e.g. for some speakers the diminutive koal-ka derived from koala also means 'young koala' (3x)
- This transfer is opposite to what we observed in Bulgarian and Russian where the forms developed from young animals to diminutives.

#### **Conclusions 1**

- The paradigms of young animals and diminutives from animals are closely related but that relation is different in the different languages.
- In Bulgarian, suffixes that derive young animals started to be used as diminutivizers, which led to a collapse of the differentiation between the two paradigms and to numerous syncretic forms. There are no gaps in the paradigms.
- Russian keeps the two patterns strictly separate, but it is possible to use the suffix -onok/-ënok for derivation of diminutives from nouns which do not mean animals and there are more gaps in the paradigm that derives the diminutive nouns, i.e. like in Bulgarian, young animals seem to be the dominant paradigm.
- In Czech and Slovak, the two paradigms differ and one cannot use the suffixes for derivation of young animals as diminutivizers.
- Three psycholinguistics experiments with native speakers of Slovak showed that the paradigm for derivation of young animals in Slovak is less robust than that for derivation of diminutives.
- In Slovak, the suffix transfer seems to be from diminutives to young animals, which is thus entirely in contrast to what was observed in Bulgarian and Russian.

## **Conclusions 2**

- In Slavic, esp. in the paradigms that we examined, derivation and inflection intertwine diachronically (young animals constitute an inflection class) and synchronically (when native speakers have doubts about a derivational form, they tend to replace it with an inflectional one, e.g. in Slovak: slôň-a ,baby elephant', leopard'-a ,baby leopard', etc. instead of slon-íča, leopard-íča)
- Against any expectation, closely genealogically related languages took completely different paths in the development of their derivational paradigms for young animals and diminutives.
- Derivational paradigms do exist but their nature seems to be more complex than that of inflectional paradigms.
- Depending on the task (i.e. in different situations), one and the same derivational paradigm in the same language seems to be processed differently by native speakers, which, to the best of our knowledge, has not been observed for paradigms in inflection.

# Thank you!

stela.manova@univie.ac.at renata.gregova@upjs.sk

#### Selected references 1

- Bauer, L. (1997). Derivational paradigms. In G. Booij & J. van Marle (Eds.), Yearbook of morphology 1996 (pp. 243–256). Dordrecht: Kluwer.
- Becker, T. (1993). Back-formation, cross-formation, and 'bracketing paradoxes' in paradigmatic morphology. In G. Booij & J. vanMarle (Eds.), *Yearbook of morphology 1993 (pp. 1–25).*Dordrecht: Kluwer.
- Blevins, J. P. (2001). Paradigmatic derivation. *Transactions of the Philological Society, 99(2), 211–222.*
- Blevins, J. P. (2016). Word and paradigm morphology. Oxford: Oxford University Press.
- Bonami, O. & Strnadová, J. 2018. Paradigm structure and predictability in derivational Morphology. Morphology. <a href="https://doi.org/10.1007/s11525-018-9322-6">https://doi.org/10.1007/s11525-018-9322-6</a>
- Booij, G. 2010. Construction morphology. Oxford: Oxford University Press.
- Boyé, G., & Schalchli, G. (2016). The status of paradigms. In A. Hippisley & G. Stump (Eds.), *The Cambridge handbook of morphology (pp. 206–234). Cambridge: Cambridge University Press.*
- de Jong N. H., Schreuder, R., & Baayen, R. H. (2000). The morphological family size effect and morphology. Language and cognitive processes, 15(4–5), 329–365.
- Grandi, N. 2011. Renewal and innovation in the emergence of Indo-European evaluative morphology. In *Diminutives and Augmentatives in the Languages of the World*. Lexis: e-J. Engl. Lexicology 6, eds. Lívia Körtvélyessy and Pavol Stekauer, 5–25. http://lexis.revues.orgimg/pdf/ Lexis\_6.pdf
- Gregová, R.. 2015. Slovak. In Grandi, N. and L. Kortvelyessy (eds.), *Edinburgh Handbook of Evaluative Morphology*, 296 305. Edinburgh: Edinburgh University Press.

#### Selected references 2

- Manova, S. 2005. Derivation versus inflection in three inflecting languages. In *Morphology and its Demarcations*. Selected Papers from the 11th International Morphology Meeting, Vienna, February 2004, eds. Wolfgang U. Dressler, Dieter Kastovsky, Oskar Pfeiffer, and Franz Rainer, 233–252. Amsterdam: Benjamins.
- Manova, S. 2011. Understanding morphological rules. Dordrecht: Springer.
- Mircheva-Ivanova, D. & I. Xaralampiev. 1999. *Istorija na bălgarskija ezik / A History of the Bulgarian Language*. Veliko Tărnovo: Faber.
- Pirrelli, V., & Federici, S. (1994). Derivational paradigms in morphonology. In *Proceedings of the* 15<sup>th</sup> conference on computational linguistics (pp. 234–240).
- Pirrelli, V., & Yvon, F. (1999). The hidden dimension: a paradigmatic view of data-driven NLP. Journal of Experimental & Theoretical Artificial Intelligence, 11(3), 391–408.
- Sims, A. (2015). Inflectional defectiveness. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stump, G. T. (2001). *Inflectional morphology. A theory of paradigm structure. Cambridge:* Cambridge University Press.
- Švedova, N. Ju. et al. 1980. Russkaja grammatika. Tom I. Fonetika, Fonologija, Udarenie, Intonacija, Slovoobrazovanie, Morfologija. Moskva: Izdatel'stvo 'Nauka'.
- Štekauer, P. (2014). Derivational paradigms. In R. Lieber & P. Štekauer (Eds.), *The Oxford handbook of derivational morphology (pp. 354–369). Oxford: Oxford University Press.*
- van Marle, J. (1984). On the paradigmatic dimension of morphological creativity. Dordrecht: Foris.

# Acknowledgements

 We thank Dmitri Sitchinava for his help with the Russian data

 We are grateful to students from the P. J. Šafárik University in Košice who voluntarily participated in the three psycholinguistic experiments reported in this study

# The paradigm of the nt-stem noun отроча 'child' -ат- < -ent-, in the nominative simplifies to -а

(Old Church Slavonic Online: https://lrc.la.utexas.edu/eieol/ocsol/50#grammar\_1000)

	Singular	Dual	Plural
N	отроч-м	*отроч-ат-ѣ	*отроч-мт-а
A	отроч-м	*отроч-ат-ѣ	*отроч-ат-а
G	отроч-ѧт-є	*отроч-ат-оу	отроч-ат-ъ
L	отроч-ат-€	*отроч-ат-оу	отроч-ат-ьхъ
D	*отроч-ат-и	*отроч-ат-ьма	*отроч-ат-ьмъ
I	*отроч-ат-ьмь	*отроч-ат-ьма	*отроч-ат-ъі
$\mathbf{V}$	отроч-м	*отроч-ат-ѣ	*отроч-мт-а